Valer-vos-ia, amigo, se hoj' Dom Dinis

Cancioneiro da Biblioteca Nacional 588, Cancioneiro da Vaticana 191

Valer-vos-ia, amigo, se hoj' eu ousasse, mais vedes quem m'o tolhe daquest' e nom al: mia madre, que vos há mortal desamor; e com este mal de morrer nom mi pesaria.

Valer-vos-ia, par Deus, meu bem, se eu ousasse, mais vedes quem me tolhe de vos nom valer: mia madr' é que end'(há) o poder e vos sabe gram mal querer e por em mia morte querria.